

Opgave Nr 5 (20 punten). Gegeven zijn enkele woorden in het Madak met daarnaast hun vertalingen in het Nederlands:

lavatbungmenemen	<i>de hele wereld</i>	loxongkao	<i>gloeiend kooltje</i>
laxangkatli	<i>veel ogen</i>	loxontaamang	<i>deel van een tuin</i>
laxanoos	<i>veel klimplanten</i>	lualeng	<i>twee dagen</i>
laxao	<i>vuur</i>	lubungtadi	<i>groep mannen</i>
lemparoos	<i>grote klimplanten</i>	luneton	<i>twee broers; twee zussen</i>
lengkompixan	<i>liederen</i>	lurubuno	<i>kleinkind</i>
levempeve	<i>harten</i>	luuna	<i>boom</i>
levenaleng	<i>dagen</i>	luvanga	<i>twee dingen</i>
levengkot	<i>plaatsen</i>	luvatpeve	<i>twee grote harten</i>
levenmenemen	<i>dorpen</i>	luvutneton	<i>broers; zussen</i>
livixan	<i>gezag</i>	luvuttadi	<i>mannen</i>
loroonan	<i>geest</i>	luxavus	<i>twee witte mannen</i>

(a) Geef een letterlijke vertaling van het woord **lavatbungmenemen**.

(b) Vertaal naar het Nederlands:

1. **laradi**
2. **lavatkonuna**
3. **laxantoonan**
4. **levengkatli**
5. **loxot**
6. **lubungkavus**
7. **luvaroos**

(c) Vertaal naar het Madak:

8. *hart*
9. *tuinen*
10. *veel dingen*
11. *kleinkinderen*
12. *twee dagdelen (twee ogenblikken)*
13. *takken*
14. *grote takken*

⚠ Het Madak behoort tot de Meso-Melanesische groep van de Malayo-Polynesische tak van de Austronesische taalfamilie. Het wordt door ongeveer 3 000 mensen gesproken in Papoea-Nieuw-Guinea (Nieuw-Ierland).

ng = *ng* in *eng*. **x** = *g* in *gaan* (stemhebbend).

—*Ivan Derzhanski*

Redactie: Bozhidar Bozhanov, Qitong Cao, Jeong Yeon Choi,
Ivan Derzhanski (technisch editor), Hugh Dobbs (hoofdredacteur), Dmitry Gerasimov,
Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich, Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin, Bruno L'Astorina,
Tae Hun Lee, Danylo Mysak, Miina Norvik, Aleksejs Peguševs, Alexander Piperski,
Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Artūrs Semēņuks, Pavel Sofroniev, Milena Veneva.

Nederlandse tekst: Els de Roon Hertoge.

Succes!